

Obsah Inhalt

KOUSEK SMRTI EIN STÜCK TOD

Miloval jsem 12

Ich liebte 13

Jako malé dítě 14

Als kleines Kind 15

Kde ses to narodil? 16

Wo bist du bloß geboren? 17

Jednou jsem pozoroval 18

Einmal betrachtete ich 19

Jako dítě 20

Als Kind 21

Voda 22

Das Wasser 23

Jako malý kluk 24

Als kleiner Bub 25

Vzpomínám 26

Ich erinnere mich 27

Seděl jsem 28

Ich saß 29

Co bylo příčinou 30

Was war der Grund 31

Při pohledu 32

Beim Anblick 33

Je těžké 34

Schwer ist es 35

Líbíš se mi 36
Du gefällst mir 37
Hráli jsme si 38
Wir spielten 39
Mateřská ňadra 40
Der mütterliche Busen 41
Byl jsem členem 42
Ich gehörte zu 43
Sbohem 44
Adieu 45

KOUSEK ŽIVOTA EIN STÜCK LEBEN

S každým 48
Mit jedem 49
Omotán 50
Umwickelt 51
Čekání na syna I. 52
Warten auf den Sohn I. 53
Čekání na syna II. 54
Warten auf den Sohn II. 55
Čekání na syna III. 56
Warten auf den Sohn III. 57
Když v telefonu 58
Als ich am Telefon 59
Hlas nového domova 60
Die Stimme der neuen Heimat 61
V tichu 64
In der Stille 65

V nové zemi 66
In einem neuen Land 67
Co mne čeká 68
Was mich erwartet 69
Utrpení odpočinku 70
Qual der Ruhezeit 71
Se slovy 72
Mit Worten 73
Tisknul jsem rty 74
Ich drückte die Lippen 75
Temno 76
Dunkelheit 77
Někdy chodím 78
Manchmal gehe ich 79
Přechodné 80
Vergänglich 81

KOUSEK VÍDNĚ
EIN STÜCK WIEN

Mlčky 84
Still 85
Nehybné oči 86
Reglose Augen 87
Prosby 88
Bitten 89
Chaos v ulicích 90
Chaos in den Straßen 91
Má slova byla dech 92
Meine Worte waren Atem 93

Čas	94
Die Zeit	95
Obklopen kamenem	96
Umschlossen vom Stein	97
Vem mě za ruku	98
Nimm mich bei der Hand	99
Zvláštní	100
Sonderbar	101
Zřídka bylo psaní	102
Selten war das Schreiben	103
Proč nemůžu	104
Warum kann ich nicht	105
Unavoval jsem se	106
Ich erschöpfte mich	107
Domy	108
Häuser	109
Na jedné cestě	110
Auf einem Weg	111
Přestože nás	112
Auch wenn uns	113
Vzpomínky	114
Erinnerungen	115
STANISLAV STRUHAR, AUTOR A DÍLO	116
STANISLAV STRUHAR, AUTOR UND WERK	117
Několik hlasů k trilogii v básni STARÁ ZAHRADE	122
Einige Stimmen zur Gedichttrilogie DER ALTE GARTEN	123